

ポツダムにおける宣言

1945 年 7 月 26 日

日本の降伏のための定義および規約

1. 我々合衆国大統領、中華民国政府主席、及び英国総理大臣は、我々の数億の国民を代表し協議の上、日本国に対し戦争を終結する機会を与えることで一致した。
2. 三ヶ国の 軍隊は 増強を 受け、日本に 最後の 打撃を 加える 用意を 既に 整えた。この 軍事力は、日本国の 抵抗が 止まるまで、同国に 対する 戦争を 遂行 する 一切の 連合国の 決意により支持され且つ鼓舞される。
3. 世界の自由な人民に支持されたこの軍事力行使は、ナチス・ドイツに対して適用された場合にドイツとドイツ軍に完全に破壊をもたらしたことが示すように、日本と日本軍が完全に壊滅することを意味する。
4. 日本が、無分別な打算により自国を滅亡の淵に追い詰めた軍国主義者の指導を引き続き受けるか、それとも理性の道を歩むかを選ぶべき時が到来したのだ。
5. 我々の条件は以下の条文中示すとおりであり、これについては譲歩せず、我々がここから外れることも又ない。執行の遅れは認めない。
6. 日本国民を欺いて世界征服に乗り出す過ちを犯させた勢力を永久に除去する。無責任な軍国主義が世界から駆逐されるまでは、平和と安全と正義の新秩序も現れ得ないからである。
7. 第六条の新秩序が確立され、戦争能力が失われたことが確認される時までは、我々の指示する基本的目的の達成を確保するため、日本国領域内の諸地点は占領されるべきものとする。
8. カイロ宣言の条項は履行されるべきであり、又日本国の主権は本州、北海道、九州及び四国ならびに我々の決定する諸小島に限られなければならない。
9. 日本 軍は 武装 解除 された 後、各自の 家庭に 帰り 平和・生産的に 生活 出来る 機会を 与えられる。
10. 我々の 意志は 日本人を 民族として 奴隷化 し、また 日本 国民を 滅亡 させようとするものではないが、日本における捕虜虐待を含む一切の戦争犯罪人は処罰されるべきである。日本政府は日本国国民における民主主義的傾向の復活を強化し、これを妨げるあらゆる障碍は排除するべきであり、言論、宗教及び思想の自由並びに基本的人権の尊重は確立されるべきである。
11. 日本は経済復興し、課された賠償の義務を履行するための生産手段、戦争と再軍備に関わらないものが保有出来る。また将来的には国際貿易に復帰が許可される。
12. 日本国国民が自由に表明した意志による平和的傾向の責任ある政府の樹立を求める。この項目並びにすでに記載した条件が達成された場合に占領軍は撤退するべきである。
13. 我々は日本政府が全日本軍の即時無条件降伏を宣言し、またその行動について日本政府が十分に保障することを求める。これ以外の選択肢は迅速且つ完全なる壊滅があるのみである。

Rječnik

ポツダム • Potsdam		主席・首席 • head; chief • chairman; governor; president • top student; head of the class • top seat; first desk (in orchestra)	しゅせき
宣言 • declaration; proclamation; announcement	せんげん	英国・英國 • Great Britain; the United Kingdom	えいこく
日本 • Japan	にほん・にっぽん	総理・総理 • prime minister (as the head of a cabinet government); premier • leading; overseeing; leader; overseer; president	そうり
降伏・降服 • capitulation; surrender; submission • yield	こうふく	大臣 • cabinet minister	だいじん
為・爲・為め • good; advantage; benefit; welfare • sake; purpose; objective; aim • consequence; result; effect • affecting; regarding; concerning	ため	屡々・屡屡・屡・数数・数々・数 • often; again and again; frequently; repeatedly	しばしば
定義 • definition	ていぎ	億 • 10 ⁸ ; 100,000,000; hundred million	おく
規約 • agreement; rules; code; protocol; convention; bylaw	きやく	国民 • nation; nationality; people; citizen	こくみん
我々・我我 • we	われわれ	代表 • representative; representation; delegation; type; example; model	だいひょう
大統領 • president; chief executive	だいてうりょう	協議 • conference; consultation; discussion; negotiation	きょうぎ
中華 • Chinese food • China	ちゅうか		
民国 • (Republic of) China (i.e. Taiwan)	みんこく		
政府 • government; administration	せいふ		

上	うえ	最後	さいご
<ul style="list-style-type: none"> • above; up; over; elder (e.g. daughter) • top; summit • surface; on • before; previous • superiority; one's superior (i.e. one's elder) • on top of that; besides; what's more • upon (further inspection, etc.); based on (and occurring after) • matters concerning...; as concerns ... • since (i.e. "for that reason") • suffix indicating higher social standing • place of one's superior (i.e. the throne) • emperor; sovereign; shogun; daimyo • noblewoman (esp. the wife of a nobleman) 		<ul style="list-style-type: none"> • last; end; conclusion; latest; most recent • no sooner than; right after (often having negative consequences) • one's final moments 	
		打撃	だげき
		<ul style="list-style-type: none"> • blow; shock; strike; damage • batting 	
		用意	ようい
		<ul style="list-style-type: none"> • preparation; arrangements; provision; getting ready; laying out (e.g. a meal) 	
		九・九・玖	きゅう・く・この・この・ここ
		<ul style="list-style-type: none"> • nine 	
戦争	せんそう	軍事	ぐんじ
<ul style="list-style-type: none"> • war 		<ul style="list-style-type: none"> • military affairs 	
終結	しゅうけつ	抵抗	ていこう
<ul style="list-style-type: none"> • end; close 		<ul style="list-style-type: none"> • resistance; opposition; standing up to • reluctance; repulsion; repugnance • resistance; drag; friction • electrical resistance • resistor 	
機会	きかい		
<ul style="list-style-type: none"> • chance; opportunity 			
琴・箏・箏	こと・そう	同国	どうこく
<ul style="list-style-type: none"> • koto (13-stringed Japanese zither) • stringed instrument • zheng (Chinese zither); guzheng 		<ul style="list-style-type: none"> • the same country; the same province; the said country 	
一致	いっち	遂行	すいこう
<ul style="list-style-type: none"> • coincidence; agreement; union; match • conformity; consistency • cooperation 		<ul style="list-style-type: none"> • accomplishment; execution 	
力国・ヶ国・か国・カ国・ケ国・箇国	かこく	一切	いっさい
<ul style="list-style-type: none"> • counter for countries 		<ul style="list-style-type: none"> • all; everything; the whole; lock, stock, and barrel • absolutely not (with negative); without exception; entirely not 	
軍隊	ぐんたい	連合・聯合	れんごう
<ul style="list-style-type: none"> • armed forces; military; troops 		<ul style="list-style-type: none"> • union; alliance; combination • RENGO (Japanese Trade Union Confederation) 	
増強	ぞうきょう	決意	けつい
<ul style="list-style-type: none"> • augment; reinforce; increase 		<ul style="list-style-type: none"> • decision; determination; resolution 	

支持	しじ	形・容・貌	かたち・よう
<ul style="list-style-type: none"> • support; holding up; propping • support; backing; endorsing 		<ul style="list-style-type: none"> • form; shape; figure • visage 	
鼓舞	こぶ	壊滅・潰滅	かいめつ
<ul style="list-style-type: none"> • inspiration; encouragement 		<ul style="list-style-type: none"> • destruction; annihilation; devastation; catastrophe 	
世界	せかい	意味	いみ
<ul style="list-style-type: none"> • the world; society; the universe • sphere; circle; world • renowned; world-famous; well-known outside of Japan • realm governed by one Buddha; space 		<ul style="list-style-type: none"> • meaning; significance 	
自由	じゆう	分別	ふんべつ
<ul style="list-style-type: none"> • freedom; liberty; as it pleases you 		<ul style="list-style-type: none"> • discernment; discretion; judgement; judgement; discrimination 	
人民	じんみん	打算	ださん
<ul style="list-style-type: none"> • people; public 		<ul style="list-style-type: none"> • calculation; self-interest; selfishness 	
行使	こうし	自国	じこく
<ul style="list-style-type: none"> • use; exercise (of one's right, authority, power, etc.) 		<ul style="list-style-type: none"> • one's own country 	
ナチ・ナチス		滅亡	めつぼう
<ul style="list-style-type: none"> • Nazi; Nationalsozialist 		<ul style="list-style-type: none"> • downfall; ruin; collapse; destruction 	
独逸・独乙	ドイツ	淵・潭・淵・渕	ふち
<ul style="list-style-type: none"> • Germany 		<ul style="list-style-type: none"> • deep pool; deep water; abyss • depths (e.g. of despair, etc.); grip (e.g. of death) 	
適用	てきよう	軍国	ぐんこく
<ul style="list-style-type: none"> • applying (e.g. a technology); adoption 		<ul style="list-style-type: none"> • nation at war; militant nation 	
場合	ばあい	主義	しゅぎ
<ul style="list-style-type: none"> • case; situation 		<ul style="list-style-type: none"> • doctrine; rule; principle; -ism 	
軍	ぐん	指導	しどう
<ul style="list-style-type: none"> • army; force; troops 		<ul style="list-style-type: none"> • leadership; guidance; coaching • shido (disciplinary action for a minor infringement of the rules of judo) 	
完全	かんぜん		
<ul style="list-style-type: none"> • perfection; completeness 			
破壊	はかい		
<ul style="list-style-type: none"> • destruction; disruption • (application) crash 			

其れ・其

それ

- that (indicating an item or person near the listener, the action of the listener, or something on their mind); it
- that time; then
- there (indicating a place near the listener)
- you

理性

りせい

- reason; reasoning power; (one's) sense

道・途・路・径

みち

- road; street; way; path; course; route; lane
- distance; ways (e.g. "a long ways")
- the way (of proper conduct, etc.); one's way; morals
- teachings (esp. Confucian or Buddhist); dogma
- field (of medicine, etc.); subject
- way; method; means

時・刻・秋

とき

- time; hour; moment
- occasion; case
- chance; opportunity; season
- the times; the age; the day
- tense

到来

とうらい

- arrival; coming (e.g. something awaited); advent

条件

じょうけん

- condition; conditions; term; terms; requirement; requirements

以下・已下

いか・いげ

- not exceeding; and downward; ... and below
- below (e.g. standard); under (e.g. a level)
- the below-mentioned; the following; the rest

条文

じょうぶん

- text; provisions (act, treaty)

通り

とおり

- avenue; street; way; road
- coming and going; street traffic
- flow (of water, air, etc.)
- transmission (of sound); reach (e.g. of voice)
- fame; reputation; popularity
- the same status or way; as (e.g. as expected, as I said)
- understanding; comprehension
- counter for sets of things; counter for methods, ways, types

此れ・是・是れ・之・之れ・維・惟

これ

- this (indicating an item near the speaker, the action of the speaker, or the current topic)
- this person (usu. indicating someone in one's in-group)
- now
- here
- I (me)
- certainly

讓歩

じょうほ

- concession; conciliation; compromise

此处・此所・茲・爰

ここ

- here (place physically close to the speaker, place pointed by the speaker while explaining); this place
- these last (followed by a duration noun and a past sentence: time period before the present time of the speaker)
- these next ... (followed by a duration noun and a non past sentence: time period after the present time of the speaker); the next ...

地震

じしん・ない・なえ・じぶるい

- earthquake

執行

しっこう・しゅぎょう・しゅうぎょう・しぎょう

- execution; carrying out; performance; enforcement; exercise; service
- lead monk performing various tasks in a temple

遅れ・後れ • delay; lag; postponement; falling behind	おくれ	筋・条 • muscle; tendon; sinew • vein; artery • fiber; fibre; string • line; stripe; streak • reason; logic • plot; storyline • lineage; descent • school (e.g. of scholarship or arts) • aptitude; talent • source (of information, etc.); circle; channel • well-informed person (in a transaction) • logical move (in go, shogi, etc.) • ninth vertical line • seam on a helmet • gristly fish paste (made of muscle, tendons, skin, etc.) • social position; status • on (a river, road, etc.); along • counter for long thin things; counter for roads or blocks when giving directions • (Edo period) counter for hundreds of mon (obsolete unit of currency)	すじ・スジ
征服 • conquest; subjugation; overcoming	せいふく		
過ち・誤ち • fault; error; indiscretion; faux pas	あやまち		
勢力 • influence; power; might; strength; potency; force; energy	せいりよく		
永久・常・長しえ・常しえ・永え・永 • eternity; perpetuity; immortality • Eikyuu era (1113.7.13-1118.4.3)	えいきゅう・とこしえ・とわ		
除去 • removal; getting rid of	じょきょ		
責任 • duty; responsibility (incl. supervision of staff) • liability; onus	せきにん	確立 • establishment; settlement • to establish; to settle	かくりつ
駆逐 • extermination; expulsion; destruction	くちく	能力 • ability; faculty	のうりょく
平和 • peace; harmony	へいわ	確認 • confirmation; verification; validation; review; check; affirmation; identification	かくにん
安全 • safety • security	あんぜん	指示 • indication; denotation; designation • instructions; directions	しじ・しし
正義 • justice; right; righteousness; correct meaning	せいぎ	基本 • foundation; basis; standard	きほん
秩序 • order; regularity; system; method	ちつじょ	目的 • purpose; goal; aim; objective; intention	もくてき
		達成・たっ成 • achievement	たっせい

確保	かくほ	四国	しこく
• guarantee; maintain; ensure; insure; secure; reservation		• Shikoku (smallest of the four main islands of Japan)	
領域	りょういき	並び	ならび
• area; domain; territory; field; range; region; regime		• line; row; rank; list	
地点	ちてん	決定	けつてい
• site; point on a map; spot		• decision; determination	
占領	せんりょう	小島	こじま・しょうとう・おじま
• occupying; having (an area) all to oneself		• small island; islet	
• military occupation; possession; capture; seizure		武装	ぶそう
者	もの・もん	• arms; armament	
• person		解除	かいじょ
懐炉	かいろ・カイロ	• cancellation; rescinding; release; calling off; lifting (sanctions); delisting	
• pocket heater; hand warmer; heater pack		後	あと
条項	じょうこう	• behind; rear	
• clause; article; stipulations		• after; later	
履行	りこう	• after one's death	
• performance; fulfillment; fulfilment; discharge; implementation		• remainder; the rest	
主権	しゅけん	• descendant; successor; heir	
• sovereignty; supremacy; dominion		• more (e.g. five more minutes); left	
本州	ほんしゅう	• also; in addition	
• Honshu (largest of the four main islands of Japan)		• past; previous	
北海道	ほっかいどう	各自	かくじ
• Hokkaido (island, prefectural-level administrative unit)		• each (person); everyone; individual; respective	
九州	きゅうしゅう	家庭	かてい
• Kyushu (southernmost of the four main islands of Japan)		• home; family; household	
		生産	せいさん
		• production; manufacture	
		生活	せいかつ
		• living; life (one's daily existence); livelihood	

意志	いし	障害・障がい・障碍・障礙	しょうがい・しょうげ
• will; volition; intention; intent; determination		• obstacle; impediment; hindrance; difficulty; barrier	
民族	みんぞく	• handicap; impairment; disability; disorder; malfunction	
• people; race; nation; ethnic group; ethnos			
奴隸	どれい	排除	はいじょ
• slave; servant		• exclusion; removal; rejection; elimination; abatement; lifting (sanctions, etc.)	
• slavery			
捕虜	ほりょ	言論	げんろん
• prisoner (of war)		• (one's) speech; expression of views; discussion	
虐待	ぎゃくたい	宗教	しゅうきょう
• abuse; ill-treatment; maltreatment; mistreatment; cruelty		• religion; religious affiliation; belief; faith; creed	
犯罪	はんざい	• religious activity	
• crime; offence; offense		思想	しそう
処罰	しょばつ	• thought; idea; ideology	
• punishment		並び	ならび
民主	みんしゅ	• line; row; rank; list	
• democracy; popular sovereignty		人権	じんけん
• democratic		• human rights; civil liberties	
傾向	けいこう	尊重	そんちょう
• tendency; trend; inclination		• respect; esteem; regard	
復活	ふっかつ	経済	けいざい
• revival (e.g. musical); come-back		• economics; business; finance; economy	
• restoration; rebirth; resurrection		復興	ふっこう
強化	きょうか	• revival; renaissance; reconstruction; restoration	
• strengthening; intensifying; reinforcement; solidification		賠償	ばいしょう
有らゆる・凡ゆる	あらゆる	• compensation; reparations; indemnity; damages	
• all; every		義務	ぎむ
		• duty; obligation; responsibility	

手段	しゅだん	記載	きさい
• means; way; measure		• record; statement; description; mention; listing; registration; booking; entry	
軍備	ぐんび	撤退	てったい
• armaments; military preparations		• evacuation; withdrawal; revocation; repeal; retreat	
保有	ほゆう	即時	そくじ
• possession; retention; maintenance		• prompt; immediate; in real time	
将来	しょうらい	其の	その
• future (usually near); prospects		• that (something or someone distant from the speaker, close to the listener; actions of the listener, or ideas expressed or understood by the listener); the	
国際	こくさい	• um...; er...; uh...	
• international			
貿易	ぼうえき	行動	こうどう
• trade (foreign)		• action; conduct; behaviour; behavior; mobilization; mobilisation	
復帰	ふっき	10分・十分	じゅっぷん・じゅうぷん
• return; comeback; reinstatement		• 10 minutes	
• carriage return; CR			
許可	きょか	保証・保障	ほしょう
• permission; approval; authorization; license		• guarantee; security; assurance; pledge; warranty	
• to permit; to authorize			
表明	ひょうめい	以外	いがい
• declaration; indication; representation; manifestation; demonstration; expression; announcement; assertion		• with the exception of; excepting	
樹立	じゅりつ	選択	せんたく
• establish; create		• selection; choice; option	
項目	こうもく	迅速	じんそく
• (data) item; entry		• quick; fast; rapid; swift; prompt; streamlined; expedited; expeditious	